

## 初級中文「分佈式語言學習模式」

### A Distributed Language Learning Model for Beginning Web-based Chinese

Stephen Fleming (唐潤)

美國夏威夷大學

[sfleming@hawaii.edu](mailto:sfleming@hawaii.edu)

Jung Ying Lu-Chen (呂中瑛)

美國夏威夷大學

[lu@hawaii.edu](mailto:lu@hawaii.edu)

**關鍵字：**「分佈式語言學習模式」，遠距網路授課，網路課程

#### 摘要

由夏威夷大學為初級中文課程所設計的「分佈式語言學習模式」結合下列三項要素：(1) 專業華文教師透過網路授課，(2) 學生自習課本和影音光碟上之練習，(3) 學生與當地助教面對面練習會話與寫作。此教學模式的優點在於任何大學的學生均可在自己所屬的大學選修本網路中文課程，透過遠距網路授課、自習，並在當地助教的協助之下學習中文。對於那些無法提供中文課程之大學，他們的學生可通過此教學模式習得中文。

本論文主要分為四部分。第一部分將簡介「分佈式語言學習模式」的緣起。第二部分將深入探討「分佈式語言學習模式」課程之安排與設計。第三部分總結課程設計之結果，並提出未來發展方向。

#### 壹. 「分佈式語言學習模式」的緣起

中文教學在美國尚未普及至各個大學中。許多大學仍因經費和資源不足而無法提供中文課程。近年來雖然以網路為媒介的遠距教學不斷增加，許多人因此而能獲得更多的教育機會。然而，傳統的遠距網路教學有其局限性，並非所有的技能或知識都適合採用此法，特別是初級語言課程。由於現代語言學習理論在「聽與說」的教學上，強調互動式和溝通式的教學概念，學生無法單單透過網路授課而有效地學會說外語。因此，所謂的「分佈式語言學習模式」因此應運而生，結合下列各種管道以達最佳學習效果：(1) 網路上的學習與溝通，(2) 網路之外的自習，包括使用傳統教科書、錄音帶、錄影帶、光碟等，(3) 面對面的教學 (Bowman 1999)。

為發展「分佈式語言學習模式」在外語教學上的應用，夏威夷大學國家外語資源中心 (NFLRC) 與黑人大學聯合基金會 (The United Negro College Fund) 共同合作，以「分佈式語言學習模式」設計一套全方位，包括「聽、讀、寫」各項語言技能的遠距

網路初級和中級中文課程。此套課程的設計包括三項主要內容：(1) 課程網站，(2) 課本和影音光碟，(3) 當地助教輔導課；共分四門中文課，學生可在四個學期修完。第一年修中文 101 和 102，第二年則修中文 201 和 202。

第一個學期的中文 101 課程將於 2003 年 8 月份開始進行第一階段的試教。第一階段的試教以狄樂大學 (Dillard University)、聖瑪利大學、以及夏威夷大學三大校園的學生為主。狄樂大學位於路易斯安那州的新奧爾良，校園非裔學生比例甚高。聖瑪利大學位於德克薩斯州的聖安東尼，以西班牙裔的學生為主。位於檀香山的夏威夷大學則以亞裔學生佔多數。本課程為這三種族裔的學生提供了絕佳的機會，讓他們有彼此切磋琢磨、相互交流溝通的學習環境。

透過本課程的安排，學生在修完四個學期的中文課程之後，將前往中國選修為期八週的三年級中文課程，相當於夏威夷大學中文 301 和 302 的學分。學生回美後，再繼續選修由夏威夷大學所提供的中文 331 和 332「網上中文閱讀與寫作課程」(呂中瑛，唐潤 2000)。

????????????????

中文「分佈式語言學習模式」的設計有別於一般網路課程的設計(呂中瑛 1997, 1999)。設計者不但要考慮到各地學生的需求，也需兼顧各校助教的培訓。學生除了在網路上學習以及獨立自習之外，也有與中文助教面對面的練習機會。因此，在網路上的課程設計必須提供各種類型的練習與討論區，以滿足各方不同的需求。

在「分佈式語言學習模式」中，學生的主要學習活動包括三大項：(1) 學生在網上進行的學習活動，(2) 學生獨自進行的學習活動，(3) 學生與當地助教進行的學習活動。此三大類型的學習活動相輔相成，幫助學生透過各種管道學習中文。

? . ??????????????

學生透過「課程網站」在網上進行各種學習活動。「課程網站」是由夏威夷大學的專業中文教師所建構，課程設計以「語文任務化教學法」為主(Long & Crookes 1992, 1993)，藉著模擬真實世界的學習活動來幫助學生掌握語言溝通技巧。

學生在網上進行的學習活動主要由「社交區」、「網路自動化練習」以及「網路交流」三大類所構成(見圖一)。這三種不同類型的活動設計分別滿足語言學習時不同的需求。「社交區」的目的在於建立網上的學習社區，提供學生彼此自由交流的機會。在「社交區」，學生可以了解課程進度和作業的安排，讀報告事項，也可參與各種不同的問題討論。

「網路自動化練習」讓學生在網上自行從事各種練習活動，電腦給與自動化的即時反饋。其內容囊括了語言技能「獲得」與「使用」活動，以及助教輔導課之範例演練，其目的是讓學生能按照自己的學習速度，獨自進行各種練習活動，以熟習各單元的語言內容。

「網路交流」的設計則以學生間以及師生間的互動為主，包括小組討論區和大型討論區。小組討論區主要以角色扮演和信息互換為主。大型討論區則以全班共同參與的方式為主，包括疑難解答、寫作練習、語言診所等。學生和老師在各種不同的討論區，透過書寫或串流錄音 (recorded streaming audio) 方式交流溝通，使用所學習到的語言。



????????????????

路易斯安娜州  
狄樂大學

夏威夷州  
夏威夷大學

德克薩斯州  
聖瑪利大學



**網路課程**

**社交區 (建立學習社區) SOCIAL INTERACTION AREA**

報告事項、作業、時間表、討論區等

**網路自動化練習 AUTOMATED WEB-BASED EXERCISES**

學生在網上自行從事各種練習活動，電腦將給與自動化的即時反饋。

**語言技能「獲得」活動 SKILL-GETTING ACTIVITIES**

著重於讓學生接觸所要學習的語言內容。

**語言技能「使用」活動 SKILL-USING ACTIVITIES**

著重於讓學生在模擬真實情景的活動中使用所學習到的語言內容。

**範例演練 ON-LINE MODELING**

著重於設立語言使用範例，讓學生能事先演習溝通式語言活動，以助於學生熟悉第二天助教輔導課時面對面的練習活動。

**網路交流 PERSON-TO-PERSON WEB-BASED COMMUNICATION**

學生與老師在各種不同的討論區，透過書寫或串流錄音方式交流溝通。

**小組活動 SMALL GROUP**

來自各校的學生混合組成不同的討論小組進行各種溝通活動，如角色扮演以及資訊互換活動。

大型討論區 GENERALFORUM

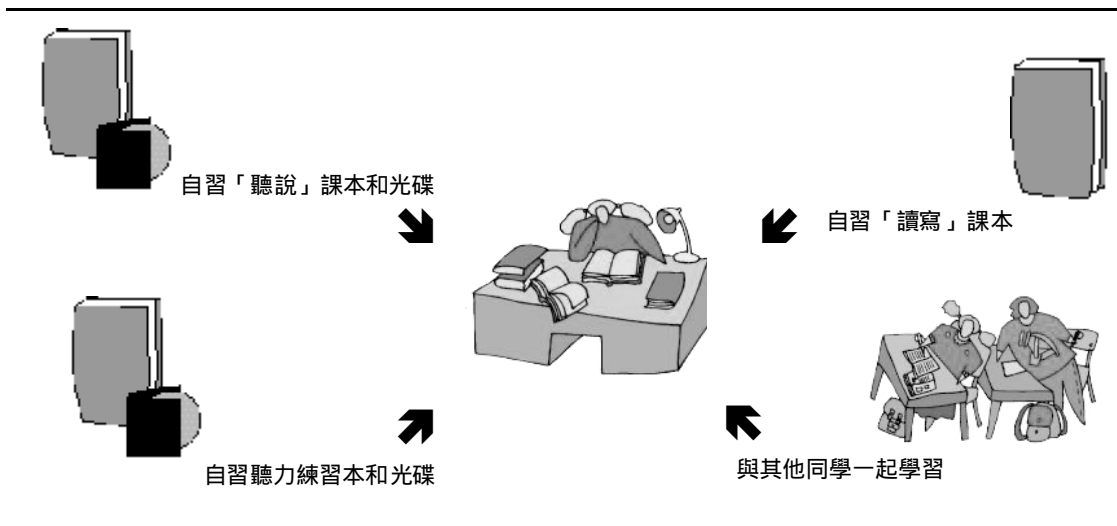
學生與老師在大型討論區? 進行各種互動交流，包括疑難解答、語言診所和寫作練習等。

## 7. 學生獨立進行的學習活動

學生獨立進行的學習活動則以學生自習課本和影音光碟為主。本課程採用任友梅 (Cynthia Ning) 教授所出版的中文教材 *Communicating in Chinese* 為課本。該教材備有影音光碟，為學生提供多元化的視聽教材。學生使用兩本課本（聽說課本和讀寫課本）以及一本聽力練習本。聽說課本附 CD 及 DVD，聽力練習本則附 MP3 檔案的 CD。

????????????????????, ????????, ???????????  
???????????????????? (?????) ?

## 7.1 學生獨立進行的學習活動



## 7. 學生與當地助教進行的學習活動

學生每週上兩次「助教輔導課」，與當地助教和同學有面對面的練習機會。「助教輔導課」每次上課 60 分鐘。第一次「助教輔導課」著重於聽和說的練習，第二次則側重於讀和寫的練習。學生自習課本或光碟時所遇到的問題也可於此時提出。

任友梅教授的教材備有「聽說」和「讀寫」兩本教師手冊，為助教提供許多有用的課室學習活動。助教按照課程網站上的進度安排和指定頁數，使用教師手冊上的材料，在「助教輔導課」時進行全班活動或分組活動（見圖三）。夏威夷大學的授課老師除了在課程網站上詳細說明每堂「助教輔導課」所要做的活動之外，還會經常透過網路或電話與助教們保持聯絡。助教也需要定期在「課程網站」上向授課老師書面報告學生的進展。

圖三. 學生與當地助教進行的學習活動



由於學生所要從事的學習活動種類繁多，課程進度緊湊，因此課程網站必須為學生提供詳盡的課程時間表（見附錄一）。學生根據課程時間表的安排，按時完成所指定的作業和活動。














### 結語

遠距網路教學原本不適用於初級語文教學，其原因之一是過去的網路技術無法滿足語文技能上的教導與學習。因此，夏威夷大學發展本套中文「分佈式語言學習模式」的課程以克服這個困難。與此同時，我們也為少數族裔學生提供機會來學習中國語言和文化。

此「分佈式語言學習模式」包括「聽、讀、寫」各項語言技能的學習，其實施與應用主要包括課程的設計與修正，各校間的聯絡與招生，試教，以及評估與推廣。現在我們即將完成中文 101 及 102 兩門課程的設計階段，同時準備在各校錄用中文助教並開始招生，然後進行試教、評估與推廣。當一切準備就緒後，就能跟各位報告第一階段試教以及課程評估的結果。

## 附錄一：課程時間表

 = 學生在網上進行的學習活動  
  = 學生與當地助教進行的學習活動  
  = 學生獨立進行的學習活動

	察看課程時間表。	
	看 <i>Say It in Chinese</i> DVD 錄影片段 (約 15 分鐘)。 自習聽? 課本上的生詞和片語。	星期一
	做網路「聽力技能獲得」自動化練習。 在「疑難解答一」大型討論區中討論所遇到的問題。	聽力技能獲得
	自習聽? 課本上的對話。 做聽力練習本上的練習。	星期二
	做網路「聽力技能使用」自動化練習。 做網路「角色扮演」自動化練習。 ? 讀第二天「助教輔導課一」的活動? 容。	? 話技能獲得 聽力技能使用
	與當地同學一起上「助教輔導課一」。	星期三
	自習讀寫課本上的漢字與對話。	助教輔導課一 聽力技能使用 讀寫技能獲得
	在「助教輔導課一」大型討論區中分享上課心得。 在「疑難解答二」大型討論區中討論自習讀寫課本時所遇到的問題。	
	參與讀寫技能使用的小組討論。 ? 讀第二天「助教輔導課二」的活動? 容。	星期四
	????????????????	讀寫技能使用 ????
	於當地同學一起上「助教輔導課二」。	星期五
	在「寫作練習」大型討論區中張貼作文並? 讀其他同學的作文。	讀寫技能使用
	在語言診所? 參與病句探討與糾正。 完成網路單元小考。	星期? ???? ????

